



10 класс УМК «English-10» Афанасьевой О.В., Михеевой И.В.
(программа углублённого изучения)

Свадебные

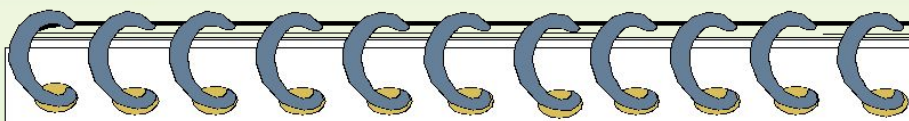
приметы и

предрассудки

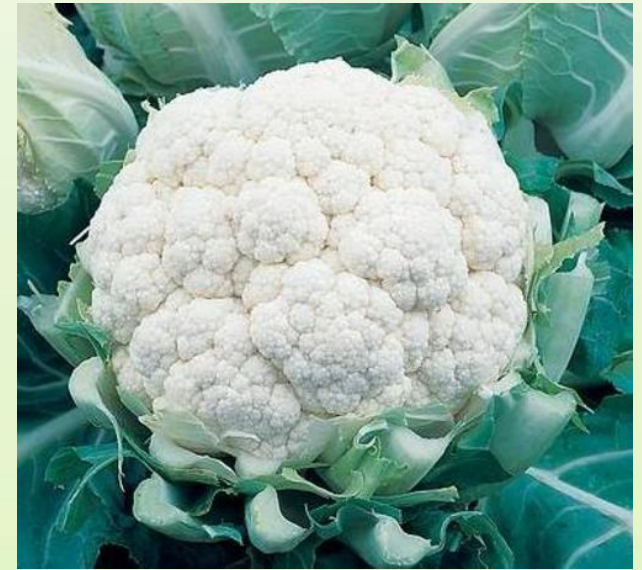
Wedding Superstitions

Автор презентации
учитель английского языка
ЧУ СОШ «Эрудит-2» г. Москвы
Волченкова Галина Ивановна



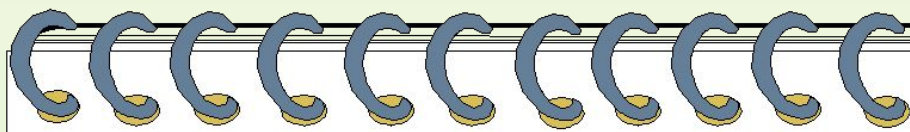


В средние века в Бретани жених делал предложение, оставляя ветку боярышника у дверей своей возлюбленной в день первого мая. Если она оставляла ветку у двери, она тем самым принимала это предложение. Если же она хотела ответить отказом, она заменяла ветку боярышника цветной капустой.



In the Middle Ages in Brittany the groom proposed marriage put a branch of a hawthorn at doors of his Love on 1- st of May. If she left the branch at the door, she accepted this offer. If she wanted to refuse, she replaced the branch of a hawthorn with a cauliflower.





Существовало поверье, что, если женщина выйдет замуж за мужчину, фамилия которого начинается на ту же букву, что и фамилия невесты, это принесет молодоженам горе и несчастье.

Это поверье описывалось в следующей поговорке: «Сменить имя, но не первую букву – это все равно, что сменить жизнь к худшему, а не к лучшему». Невеста не должна пробовать написать свою новую фамилию до свадьбы. Считается, что подобные попытки искушают судьбу и могут принести несчастье.

People believed that if the woman marries the man whose surname begins on the same letter, as a surname of the bride, it will bring to a newly-married couple misfortune.



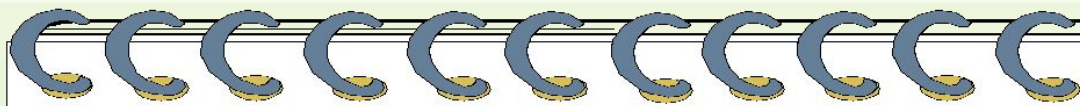
ВУАЛЬ

Традиционно считалось, что невесты были наиболее уязвимыми для воздействия злых духов, а потому многие традиции и обычаи, связанные со свадьбами, были призваны, прежде всего, предоставить новобрачной необходимую защиту. Происхождение вуали относят к эпохе Древнего Рима. По традиционному поверью, вуаль должна была сделать невесту неузнаваемой и тем самым перехитрить злых духов.

В Великобритании вуаль приобрела популярность в XIX веке. В этой стране она ассоциировалась со скромностью и непорочностью.

In Great Britain the veil has got popularity in the 19-th century. In this country it is associated with modesty and purity





С фатой и бутоньеркой расставаться нельзя! Они хранятся дома как семейная реликвия, и, когда рождается в семье первенец, фатой, например, накрывают малыша, когда он болеет.



It is impossible to LEAVE the VEIL. And the BUTTONHOLE! They are kept at home as a family relic and when the first-born is born in a family, the kid, for example, is covered with a veil when he is ill



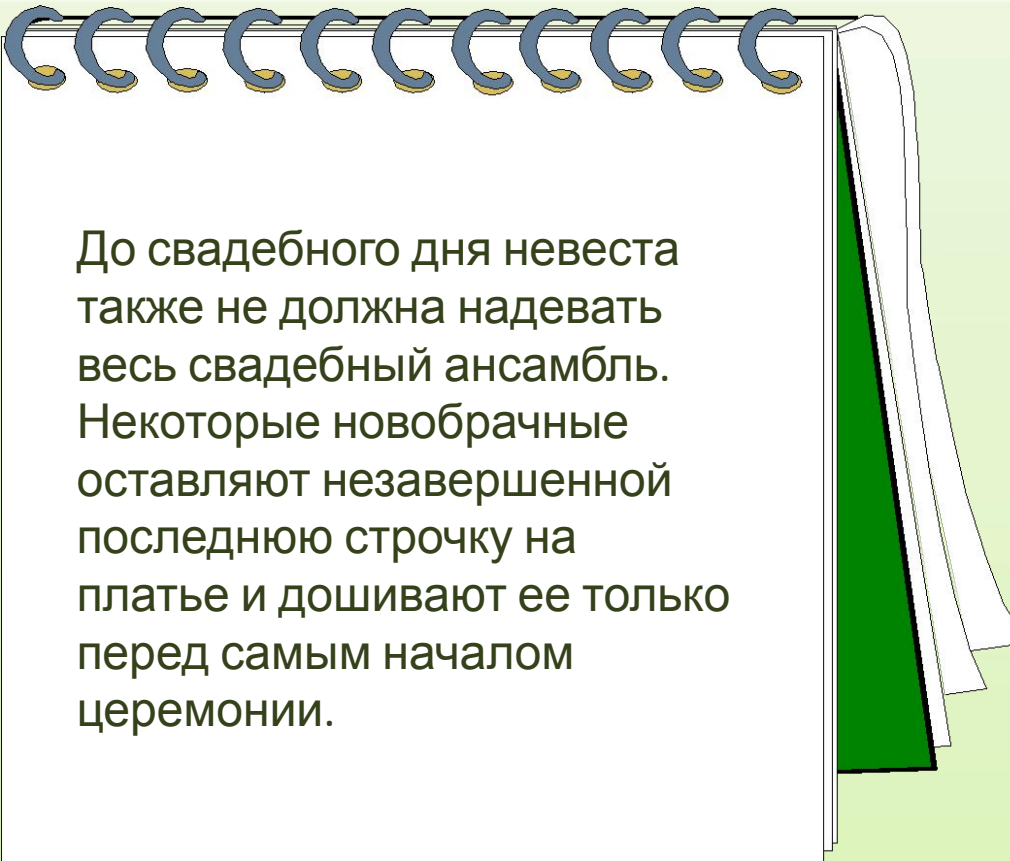
СВАДЕБНОЕ ПЛАТЬЕ

Считается, что, если невеста сама сошьет собственное свадебное платье, это принесет ей неудачу в супружеской жизни. Самое известное суеверие, связанное со свадебным платьем, заключается в том, что жених не должен видеть невесту в ее свадебном наряде вплоть до начала церемонии, иначе это принесет несчастье.



The most known superstition connected with a wedding dress is that the groom should not see the bride in her wedding dress up to the ceremony (it will bring misfortune).

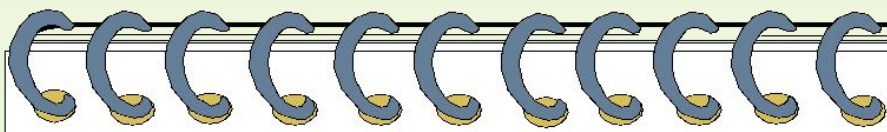




До свадебного дня невеста также не должна надевать весь свадебный ансамбль. Некоторые новобрачные оставляют незавершенной последнюю строчку на платье и дошивают ее только перед самым началом церемонии.

A superstitious bride is not supposed to wear the whole of her bridal array before the wedding.

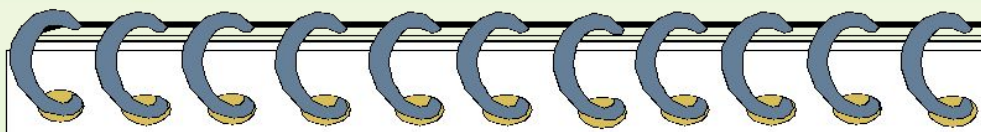




В наши дни большинство невест выходят замуж в белом, что символизирует непорочность. Авторами данной традиции были невесты из благородных и богатых семей шестнадцатого века. Популярность этой традиции резко возросла после того, как королева Виктория приняла решение сочетаться браком в белом платье, вместо серебряного, которое ранее считалось традиционным цветом невест королевской крови. До этого же невесты просто надевали на свадьбу свое самое лучшее платье. Его цвет зависел от ее вкусов и желаний.

Today the majority of brides marry in white. It symbolizes purity. Brides from noble and rich families of the sixteenth century were authors of the tradition. Popularity of this tradition has sharply increased after queen Victoria has made a decision to get married in a white dress, instead of silver which was earlier considered to be a traditional colour of brides of royal blood.





СВАДЕБНЫЙ ТОРТ

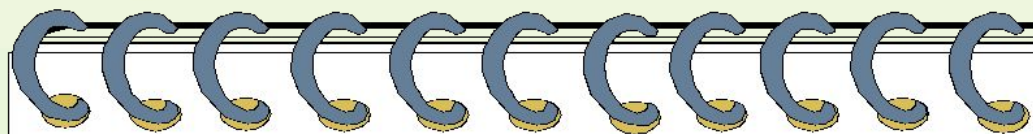
Разрезание свадебного торта теперь стало неотъемлемой частью обязательного ритуала на свадебном приеме. Молодожены отрезают первый кусок вместе, и данный жест символизирует их общее будущее.

В Англии первые свадебные торты были круглыми, плоскими и наполнены фруктами и орехами, что символизировало плодородие. В графстве Йоркшир тарелку от свадебного торта выбрасывали из окна, когда невеста возвращалась в родительский дом после свадебной церемонии. Если эта тарелка разбивалась, невесте предстояло долгое и счастливое замужество, а если нет, то ей грозило печальное будущее.




Cutting of a wedding cake has become an integral part of obligatory ritual on wedding reception.





Считается, что источником вдохновения для трехъярусной формы современного свадебного торта послужил шпиль церкви Св. Невесты (St. Bride's Church) в Лондоне. Поверье гласит, что незамужние (и неженатые) гости, которые положат перед сном под подушку кусок свадебного торта, тем самым могут улучшить свои шансы на успех в поисках партнера, а подружкам невесты, поступившим подобным образом, приснятся их суженые. Молодожены нередко хранят верхний слой свадебного торта до крещения их первенца.

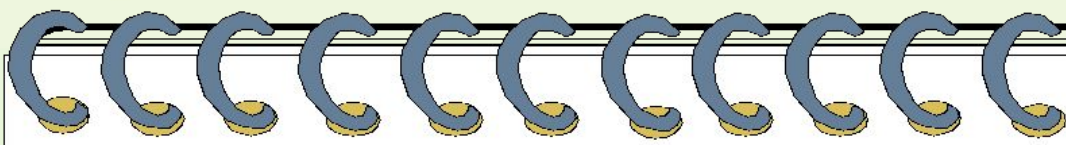




Другой старинный английский обычай заключался в том, что в свадебном торте прятали кольцо. Для гостя, нашедшего кольцо в своем куске торта, следующий после свадьбы год должен был выдаться особенно счастливым.

Other ancient English custom was connected with wedding ring hid in a pie. For the visitor who has found a ring in the piece of a pie, the year following after wedding should stand out especially happy.





ТУФЛИ

В прошлом существовал целый ряд традиций, связанных с туфлями, которые должны были принести удачу. Наиболее известным и, кстати, все еще популярным является обычай привязывать ботинки к бамперу машины молодоженов. Он представляет собой модификацию традиции, существовавшей еще во времена правления Тюдоров, согласно которой гости должны были кидать туфли в новобрачных. Считалось, что если одна или несколько туфель попадут в карету или в молодоженов, это принесет молодой паре удачу.

Еще одно суеверие гласит, что старая обувь на невесте принесет удачу в семейной жизни. Поэтому за день-два перед свадьбой рекомендуется походить в новой обуви, приготовленной к свадьбе. Обычай (описанный выше), согласно которому невеста должна бросать через плечо свой букет, первоначально подразумевал бросание одной из туфель.



One more superstition says that the old footwear on the bride will bring good luck.



МЕДОВЫЙ МЕСЯЦ

Считается, что происхождение самого термина «медовый месяц» восходит к тем временам, когда мужчины похищали своих будущих жен. Затем пара должна была прятаться от родителей невесты до самой свадьбы. Новобрачные оставались в бегах в течение еще одного лунного цикла после свадьбы. В этот период они пили медовое вино



It is considered that the origin of the term "honeymoon" goes back to those times when men abducted the future wives. Then the pair should hide from parents of the bride before the wedding. Newly married remained to be in hiding during one more lunar cycle after wedding. During this period they drank honey wine.



To the Bride and Groom



Послесловие

В презентации использованы материалы и фото из Интернета

Выражаю благодарность всем, кто разместил взятые для презентации материалы в Сети

